

衍生性

金融監理系列

3

金融商品與內部稽核

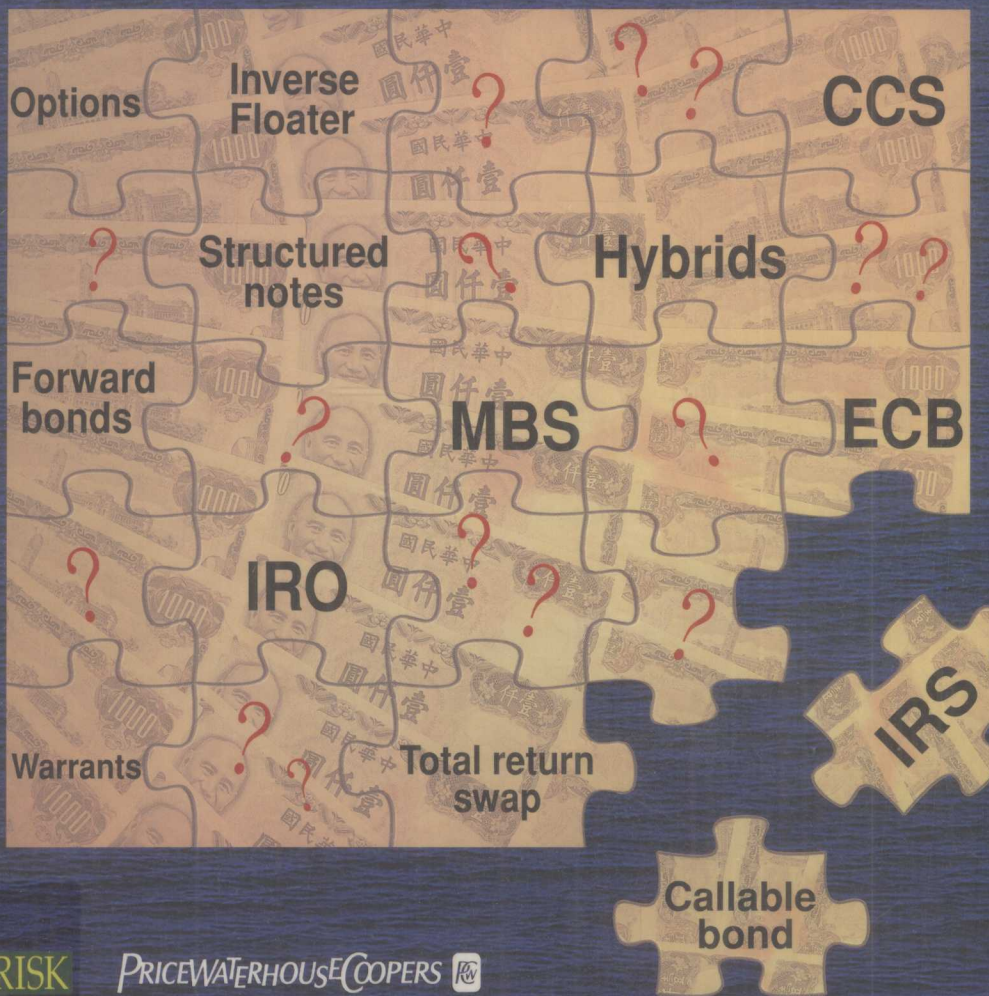
實戰寶典

Derivatives and the Internal Auditor

KEY TOPICS AND CONCERNS

楊淑華 翻譯

董夢雲 審校



RISK
BOOKS

PRICEWATERHOUSECOOPERS 



台灣金融研訓院

Taiwan Academy of Banking and Finance

金融監理系列③

衍生性

金融商品與內部稽核

實戰寶典

江苏工业学院图书馆

Derivatives and the
Internal Auditor

藏書章

KEY TOPICS AND CONCERNS

In Acknowledgement of Risk Books and
PricewaterhouseCoopers' Authorization for
Chinese Version



台灣金融研訓院

衍生性金融商品與內部稽核實戰寶典／楊淑華譯
-- 初版.-- 臺北市：臺灣金融研訓院，民 92
面； 公分.-- (金融監理系列；3)

ISBN 957-2028-76-6(平裝)

1. 衍生性商品 2. 風險管理

563.5

92007350

衍生性金融商品與內部稽核實戰寶典

譯	者：楊淑華
發	行：財團法人台灣金融研訓院
地	址：111 台北市中山北路 7 段 81 巷 51 號
電	話：(02)28741616(222~225)

印	刷：佳基印刷事業股份有限公司
地	址：中和市中山路 2 段 327 巷 10 號 4 樓
電	話：(02)2248-8995

初	版：民國九十二年六月
郵撥帳號：	0532300-1 財團法人台灣金融研訓院

• 版權所有 • 翻印必究 •

本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回更換。

ISBN 957-2028-76-6

推 薦 序

近年來由於金融管制的放寬，金融機構家數大幅增加，直接造成金融機構間競爭的白熱化，使得原有業務的利潤空間大幅壓縮。因此，藉由金融創新尋求新的成長空間已成為金融業界的共識。

另一方面，全球化的趨勢使得資金、市場、勞動要素已不分國界的逐步整合，也間接造成任一地區的企業無法豁免於金融風險，這包括匯率風險、利率風險、股價風險以及商品風險。

衍生性商品正是金融業界與產業界在這議題上的交集，金融機構視之為金融創新的重大方向，一般企業則視之為規避風險的首選工具，這似乎是一個皆大歡喜的場面。

然而，福禍相依似乎是顛撲不破的真理，愈是靈丹妙藥使用時愈要小心，以免使用不慎救命藥石成為致命毒物。近年來多起因衍生性商品操作不當而產生的重大損失，如霸菱事件、LTCM 事件或橘郡事件，正可成為註腳。

然而，因噎廢食也非應有之道，充分理解衍生性商品的性質與其風險之所在，配合正確的作業分工程序，加以有效控管才是正途，這不論對金融機構與一般企業都是如此。尤其是金融機構，作為一個衍生性商品的創造者，更應有高於

一般企業的風險控管標準。

本書是由 PricewaterhouseCoopers 邀集各方專家，針對衍生性商品內部稽核的各個議題，提供他們的寶貴意見與經驗。這些專家包括了財務教授、諮詢顧問、金融機構風險與數量分析專家、內部稽核師等等。這樣的組合相當堅實，而其內容涵蓋的廣度也相當完整。而且，由內部稽核的角度來探討衍生性商品的市場、信用、作業等風險管理機制及相關議題，對稽核人員及前、中、後臺人員的學習與強化風險管理都具實質的效益

本書的譯者董夢雲博士與楊淑華女士都有多年的實務工作經驗，董博士曾服務於中國信託商業銀行交易室，開發過交易室 Swap 前、中、後臺整合系統以及衍生性商品信用風險管理系統；之後任職台新國際商業銀行交易室的中、後臺主管，負責交易室的市場與信用風險管理工作；目前任職於中信證券股份有限公司（KGI）風險管理部，已成功開發出市場風險 VaR 系統，並籌建 KGI 證券亞洲區的風險整合系統。楊女士曾在多家產業公司任職財務與內部稽核工作，並取得內部稽核師執照，具有豐富的專業知識與產業實務經驗。

值此衍生性商品快速成長之際，一本切合金融機構及一般企業內部稽核人員，甚至負責衍生性商品前、中、後臺人員需要的中譯本專書問世，作為稽核協會的一員，本人

很高興爲此書作序來引介之，相信藉由參考及應用本書的觀念，必能強化金融機構及一般企業對衍生性商品的稽核及風險管理功能。

吳弘仁

台新國際商業銀行總稽核
中華民國內部稽核協會副理事長

致 謝

一本書的出版絕不是個人單打獨鬥可以達成的，同樣地，這本中譯本也是經過多人的合作今天才能出現在讀者眼前。

譯者要特別感謝任碧娟女士，任女士對於本書譯文內容提供很多寶貴的意見，提升了本書的可讀性與正確性，同時也要對台灣金融研訓院傳播出版中心相關負責同仁致上謝意，由於他們的協助，本書才得以順利出版。

最後，要特別一提的是，由於家中兩個可愛的小朋友——濟昀與若玟，使得我們的翻譯工作時走時停，然而生活中的歡笑與憂愁也正是完成此書的主要動力。人生的起落與悲歡可能變幻不定，但對於知識的追求、傳遞、運用卻應持之以恆，始終如一。

譯者雖希望本書譯文能夠真實無誤地傳達原著的旨意，但仍恐掛一漏萬在所難免，希望讀者及各界先進能提供寶貴意見並不吝指正。來信請寄：dongmy@ms5.hinet.net，如有機會再版，定當參採更正，以求盡善。

董夢雲 楊淑華 謹識

2003/4/25

貢獻人士簡介

■ Richard Anderson

- PricewaterhouseCooper 全球內部稽核服務實務的合夥人。他在該實務領域是美國、加拿大金融服務產業的領導者。

■ Marcus Blackburn

- 於 1997 年 3 月加入 NatWest Group，目前為 Coutts Group 和 NatWest 境外中心的市場風險管理長，隸屬 NatWest Group 私人銀行部門。負責包括衡量、監督和報告結構上（資產負債表）市場暴險，以及全球各組成事業的交易部分。

■ Don M. Chance

- 維吉尼亞科技大學金融風險管理方面 First Union 教授。

■ Roger G. Coffin

- 在美國 PricewaterhouseCoopers 金融服務實務的合夥人。他是位在證券管理領域被認可的專家，專精於金

融責任與內部控制。

■ **Stephen Doherty**

—負責 Credit Lyonnais Americas 的稽核團隊，該機構橫跨美國、加拿大和拉丁美洲，提供投資銀行和企業理財服務，服務資產總值達 US\$40 billion 的提供者。

■ **Rob Jameson**

—是一位委任資深編輯者，為 Risk Books 和 Risk Publications 專業書籍部門工作。

■ **Margaret Monckton**

—The Boots Company Plc.的資深財務主計長。

■ **Peter Parapoulis**

—Bankers Trust 的副總經理，是市場分析部門的數量分析師。負責利用獨立覆核、模型設立與檢測模型程式庫，以監督全球各地所有有關權益、固定收益產品、外匯、商品和信用衍生性商品等的模型風險。

■ **Atul Patel**

—Bankers Trust 市場風險分析集團的助理副總裁。他是一位數量分析師，負責包括前臺的重新評價與跨及所有產品類型的模型檢測。

■ **Marcos Protopapas**

- Bankers Trust 市場風險分析集團的助理副總裁。他是一位數量分析師，負責包含前臺的重新評價與跨及所有產品類級的模型檢測。

■ **Peter Stockwell**

- Bankers Trust 市場風險分析集團的助理副總裁。負責企業內部風險管理方法、實務和系統的全球性覆核。

■ **Robert P. Sullivan**

- 目前擔任 PricewaterhouseCoopers 金融風險管理諮詢業務的領導合夥人。Robert 亦擔任某家大型投資銀行有關衍生性產品業務方面特設機構的約聘合夥人。

財團法人台灣金融研訓院出版品目錄



追求金融新知●領航學習成長

院本部：

100 台北市濟南路二段 39 號 4 樓

TEL：02-33435252

FAX：02-23936924

台北分部：

100 台北市南海路 3 號 4 樓

TEL：02-33435353

FAX：02-23213002

天母分部：

111 台北市中山北路七段 81 巷 51 號

TEL：02-28741616

FAX：02-28731685

南區分部：

800 高雄市中山一路 308 號 4 樓

TEL：07-2370230

FAX：07-2354980

傳播出版中心(天母)—購書專線：02-28741616 轉 222~225, FAX：02-28731685

- ※ 凡親臨本院或各分部購買各類出版品，可享現場優惠折扣(約九折)。
- ※ 各書籍請駕臨本院或各分部購買，或提供信用卡資料付款或將書款以 ATM 轉帳上海儲蓄商業銀行天母分行 5110100000330-0 號或郵政劃撥 0532300-1 號「台灣金融研訓院」收，款到後七個工作日內即可收書(以 ATM 轉帳、信用卡付款須將收件人、郵寄地址、訂購內容及交易明細表傳真 02-28731685)，如需開立三聯式發票，請註明發票抬頭、統一編號。
- ※ 本中心大多數出版品於全省北、中、南共有 61 家書局代售(詳細資料請上網查閱 <http://www.tabf.org.tw/tw/PUB/20030417.asp>)，讀者亦可逕往洽購。
- ※ 如遇價格調整，應以新價格為準。
- ※ 讀者收到出版品，請詳細檢查，若有瑕疵，請於十天內申請退換，逾期恕不受理。

<http://www.tabf.org.tw>

92.06

◆ 金融法務類

工本費

S0004 民法實務問題-個案研究(一)(王廷懋著)(修訂中)	420
S0029 民法實務問題-個案研究(二)(增訂四版)(王廷懋著)(修訂中)	480
S0058 民法實務問題-個案研究(三)(增訂三版)(王廷懋著)(修訂中)	500
S0054 債權保全與回收-專題研究(一)(陳信義著)	320
S0061 銀行催收實務要義(增修訂二版)(陳信義著)(91年3月)	400
S0062 債權保全實務-個案研討(一)(陳信義著)	340
S0046 動產擔保交易法實務問題研究(增修訂七版)(王廷懋著)	400
S0044 銀行法法令彙編(增修訂五版)(本中心編委會著)(90年5月)	600
S0063 信託及信託業法專論-理論與實務(增修訂三版)(陳春山著)	420
S0074 勞動基準法實用(修訂六版)(魏貽信著)(90年3月)	420
S0079 新強制執行法實務問題解析(修訂二版)(本中心編委會著)	560
R0011 銀行定型化契約之研究-外匯及其他銀行業務有關契約(本中心編委會著)	460
S0041 票據法實務問題個案研究(一)(林春鑄著)(78年9月)	240
S0104 票據法實務問題個案研究(二)(林春鑄著)(90年3月)	300
S0075 票據指南(增修訂六版)(本中心編委會編)(92年5月)	280
T0009 票據法規彙編(增修訂九版)(本中心編委會編)(91年5月)	360
S0088 銀行董監事相關法規彙編(本中心編委會編)	480
S0092 信用卡業務及法務之理論與實務(修訂二版)(林繼恆著)(91年11月)	470
S0106 信用卡業務法令規章輯要(本中心編委會編)(90年7月)	300
S0096 公司法相關問題淺釋(一)公司與金融業如何往來(林展義著)	200
S0097 授信之法律關係(徐壯國著)(修訂中)	280
S0098 洗錢防制與經濟法秩序之維護(謝立功著)	320
S0107 美國金融控股公司法制與實務(石裕泰、劉文彬、許慧琳著)(90年8月)	420
S0111 金融機構稽核相關法規彙編(增修訂二版)(本中心編委會著)(91年11月)	500
S0112 票據實務專題講解(林春鑄著)(91年5月)	320

◆ 外匯業務類

S0050 當前銀行押匯問題之研究(增修訂三版)(楊培塔著)(91年10月)	400
S0055 信用狀統一慣例註釋(本中心編委會著)	280
S0065 最新版信用狀統一慣例問題解析(本中心編委會著)	280
S0084 UCP500 問答篇-國際商會銀行委員會之見解(1995~1996)(本中心編委會譯)	360
S0085 進出口信用狀・託收融資問題-案例解析(葉英俊編譯)	360
S0119 UCP500 問答篇-國際商會銀行委員會之見解(1998~1999)(本中心編委會譯)	420
X0001 信用狀統一慣例+電子信用狀統一慣例(中英對照譯本)(本中心編委會譯)(92年4月)	350
X0001-2「電子信用狀統一慣例」-1.0版(EUCP)(91年8月)	120
X0002 託收統一規則(本中心編委會譯)	230
X0003 2000年版國貿條規(Incoterms 2000)(本中心編委會譯)	460
X0004 國際擔保函慣例(ISP98)(90年3月)	350
X0005 國際應收帳款承購統一規則(GRIF)(92年1月)	160

◆ 金融監理類

S0045 金融監理與金融檢查實務(胡鐸清著)(修訂中)	360
S0081 現代銀行監理與風險管理(增修訂二版)(曾令寧、黃仁德編著)(92年6月)	600
S0129 衍生性金融商品與內部稽核實戰寶典(92年6月)(預約:510元,至92年8月10日止)	600

S0042 銀行徵信調查實務(蔡君樞編譯)	340
T0008 銀行徵信規章輯要(銀行公會編)(修訂中)	另訂
M0007 授信風險管理(葉英俊編譯)	230
S0078 企業評等與銀行授信(葉英俊、紀榮年譯)	360
S0087 消費者貸款實務(本中心編委會著)	400
S0091 如何閱讀財務報表(增修訂二版)(施才憲編著)(90年4月)	420
S0099 授信擔保與保證(徐壯圖著)(修訂中)	380
S0110 不良債權處理實務(李儀坤、高大鈞、施建安著)(90年11月)	540
S0114 資產管理公司處理不良金融資產之探究(吳英花著)(91年7月)	350
S0116 計畫型融資之經濟及財務分析(王鶴松著)(91年8月)	360
S0128 放款資產組合管理手冊(林淑貞譯)(92年5月)	250

◆ 國際金融類

S0057 國家風險分析(郭國灼譯)	300
S0060 外匯交易與資金管理(增修訂二版)(李三榮著)(92年4月)	500
M0008 英格蘭銀行調查霸菱公司倒閉案件報告(中央銀行外匯局譯)	240
S0072 利率與貨幣交換(本中心編委會譯)	360
S0080 選擇權小辭典(李銘儒編著)	340
T0007 國際貨幣制度(增修訂十版)(孫義宣、李榮謙編著)	340
S0121 兩岸銀行業之互動環境與展望(簡永光著)(92年4月)	320

◆ 經營管理類

S0064 銀行分行經營管理實務(增訂三版)(胡鐸清著)	380
S0066 如何增進銀行盈利(本中心編委會譯)	380
S0067 改變企業經營體質-訓練與發展(李長貴著)	340
S0069 信託業的經營與管理(增訂二版)(陳月珍著)	370
S0073 金融機構的風險管理(倪成彬譯)	320
S0076 企業風險管理(本中心編委會譯)	280
S0082 企業財務管理(郭國灼編著)	380
S0083 新·銀行戰略革新(周君銓譯)	400
S0090 美國銀行董事手冊(本中心編委會譯)	280
S0070 金融新聞小辭典(增修訂四版)(工商時報編)	280
M0004 印鑑簽名鑑定手冊(劉夔等著)	140
S0094 系統重組與農協改革(嚴漢明譯)	250
S0095 基層金融機構之合併分析(李儀坤譯)	300
S0105 風險值(VAR):市場風險控管之新基準(黃達業譯)(90年7月)	650
S0109 台灣貨幣市場新論(國際票券金融公司著)(90年10月)	600
S0113 經濟金融危機的防範與因應-各國經驗(王政東、吳美華著)(91年6月)	300
S0115 我國金融機構併購問題及個案探討(91年7月)	420
S0118 企業併購與金融改組(劉紹樑等著)(91年10月)	500
S0120 服務行銷(Services Marketing)(林陽助著)(92年2月)	550

◆ 投資信託類

S0093 資產管理-廿一世紀明星產業(陳春山著)	370
S0086 貨幣市場-操作與實務(陳文正編著)	500
S0102 資產證券化手冊-流動性與資金管理(林文琇、邱淑貞譯)	350
S0103 全民理財系列(含「生活理財」、「銀行理財」、「證券與投資」、「保險與人生」、「如何節稅」五冊)	500
S0117 金融資產與不動產證券化小百科(謝福源著)(91年10月)	300

◆ 金融資訊類

工本費

S0100 金融資訊系統規劃實務(謝文欽著)	640
S0101 金融資訊管理制度實務(謝文欽著)	640
S0108 電子金融小辭典(曾淑峰、陳章正、陳嘉鐘著)(90年11月)	420

◆ 農、漁會信用部各項業務作業類◆

S0122 稽核實務(本中心編委會)(92年4月)	260
---------------------------	-----

◆ 研究報告類

R0021 2003年我國金融業營運趨勢展望-問卷調查(本院金融研究所編著)(92年1月)	300
R0007 我國培訓國際金融人才教育訓練制度暨課程規劃研究(林炳堃著)	190
R0015 金融時事論壇紀要(一)(本院金融研究所編著)(90年4月)	320
R0020 金融時事論壇紀要(二)(本院金融研究所編著)(91年2月)	180
R0016 提升我國金融機構競爭力之研究(黃達業著)(90年5月)	380
R0017 信用合作社未來經營方向之探討(本院金融研究所編著)(90年6月)	400
R0018 大陸金融環境與競爭力評估(本院金融研究所編著)(90年12月)	240

◆ 有聲出版類

A0002 銀行人員的英語會話(一)(錄音帶六卷, 原文本一冊)(本中心編委會)	950
S0053 銀行人員的英語會話(一)(原文本)(本中心編委會)	450
T0010 銀行人員的英語會話(一)(中譯本)(本中心編委會)	150
A0003 銀行人員的英語會話(二)(錄音帶四卷, 中英對照本一冊)(本中心編委會)	980
A0004 英語系列講座(錄音帶三卷, 中英對照本一冊)(本中心編委會)	900
A0005 金融杯英語演講比賽專輯(錄音帶或CD, 中英對照本一冊)(本中心編委會)	800

◆ 金融測驗類

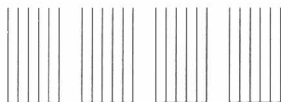
E0001 銀行授信法規輯要(增修訂五版)(92年6月)	320
E0002 銀行授信實務概要(增修訂五版)(92年6月)	330
E0001-1 銀行授信法規輯要增修訂四版補充資料	80
E0003 進口外匯業務(增修訂四版)(92年2月)	200
E0004 出口外匯業務(增修訂四版)(92年2月)	200
E0005 國外匯兌業務(增修訂四版)(92年2月)	250
E0006 信託法規輯要(增修訂四版)(92年4月)	300
E0007 信託法制與實務(增修訂四版)(92年4月)	300
E0008 銀行內部控制制度(增修訂二版)(91年12月)(修訂中)	350
E0008-0 銀行內部控制法規輯要(財政部金融局編印、本院代售)(增修訂二版)(91年12月)	200
E0009 理財規劃實務(增修訂二版)(92年2月)	310
E0010 理財工具及其應用(增修訂二版)(92年2月)	310

◆ 台灣金融財務季刊

全年四期(三月、六月、九月、十二月出刊)

機關學校訂費(800元)、個人訂費(500元)、學生訂費(300元, 請附學生證影本)

訂閱請註明「起訂期」、「身分證字號」及「郵寄地址」等並附上電匯或劃撥後逕傳真本院即可
過期季刊每本特價50元



1 1 1

廣 告 回 信

台灣北區郵政管理局登記證

北 台 字 第 1 5 0 7 號

電 電 姓 職 機 地

子

信

箱 話 名 稱 構 址

: : : : : :

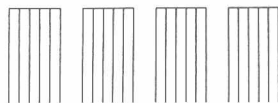


台灣金融研訓院
傳播出版中心

收

臺北市士林區

中山北路七段81巷51號



親愛的讀者：

為了答謝您的愛顧並求不斷提昇本院出版品的水準，煩請您填答本意見卡後投郵(免貼郵票)或雙面傳真(02-28717958)，如欲詳知本院各項消息，請於信封上填寫您的電子信箱，本院將按期寄奉電子報，謝謝！

書名：衍生性金融商品與內部稽核實戰寶典

性別：☐男 ☐女 教育：☐碩士及以上 ☐大專 ☐高中及以下

職業：☐銀行 ☐保險 ☐證券 ☐其他金融機構 ☐工商企業/服務

☐軍公教 ☐自由業 ☐學生 ☐其他：

年齡：☐20 及以下 ☐21~29 ☐30~39 ☐40~49 ☐50~59

☐60 及以上

您對本書在下列各項目方面的意見－

內 容：☐非常充實 ☐充實 ☐普通 ☐待補充 ☐極待補充

知識/專業性：☐非 常 高 ☐ 高 ☐普通 ☐待加強 ☐極待加強

實 用 性：☐非常實用 ☐實用 ☐普通 ☐不實用 ☐極不實用

通 暢 易 懂：☐很容易懂 ☐易懂 ☐普通 ☐不易懂 ☐艱深難懂

封面/封底：☐非常精美 ☐精美 ☐普通 ☐待改進 ☐極待改進

內 頁 編 排：☐非常悅目 ☐悅目 ☐普通 ☐待改進 ☐極待改進

請指出您對本書的其他意見或書中錯誤：

目 錄

第 1 章	1
何謂風險？	
— 從內部稽核人員觀點探討	
第 2 章	23
何謂衍生性商品？	
— 就內部稽核團隊作工具和風險的比較	
第 3 章	91
稽核衍生性商品的市場重估與風險管理	
第 4 章	129
稽核衍生性商品交易的數量方法與模型風險	
第 5 章	179
信用風險與衍生性商品	
— 內部稽核人員須瞭解之重要觀念和方法	